

## 我的捐獻要寄去何處？

### 美國

The Rotary Foundation  
P.O. Box 75133  
Chicago, IL 60675-5133 USA

### 電匯：

The Rotary Foundation  
Account no. 99074  
The Northern Trust  
Company  
50 South LaSalle Street  
Chicago, IL 60675 USA  
ABA no. 071000152

### 加拿大

The Rotary Foundation  
P.O. Box 9988  
Postal Station A  
Toronto, ON  
M5W 2J2 Canada

### 電匯：

The Rotary Foundation  
(Canada)  
Toronto Dominion Bank  
55 King St. West  
Toronto, ON  
M5K 1A2 Canada  
Transit no. 2501  
SWIFT no. TDOMCATTOR  
Account no. 301282

3300-3490,  
4060-4250, 4370-4380,  
4400, 7000, 7020, 7030  
地區，請見美國地址

照片由John Adams攝於俄羅斯帕夫洛夫斯基區小草地幼稚園

© 2004 Rotary International

### 歐洲及非洲

Rotary International  
Witikonstrasse 15  
CH-8032 Zurich  
Switzerland

### 大不列顛及愛爾蘭

Rotary International  
Kinwarton Road  
Alcester, Warwickshire  
England B49 6PB

### 印度

Rotary International  
Thapar House  
2nd Floor, Central Wing  
124 Janpath  
New Delhi 110 001, India

### 孟加拉

Emdad Ul Haq  
143/1 New Bailey Road  
1st Floor  
Dhaka 1000  
Bangladesh

### 巴基斯坦

Akhtar K. Alavi  
Adamjee Insurance Co., Ltd.  
5th Floor  
Mackinnons' Building  
I.I. Chundrigar Road  
P.O. Box 5380  
Karachi 74000, Pakistan

### 西南太平洋區

Rotary International  
McNamara Centre  
2nd Floor  
100 George Street  
Parramatta, NSW  
Australia 2150

### 菲律賓

The Rotary Foundation  
c/o Phil. Consulting Center Inc.  
4/F Salamin Bldg.  
No. 197 Salcedo Street  
Legaspi Village, Makati City  
Philippines 1229

在貨幣管制國家，請與你的地區扶輪基金委員會主委聯絡，洽詢捐獻應寄送之地址。

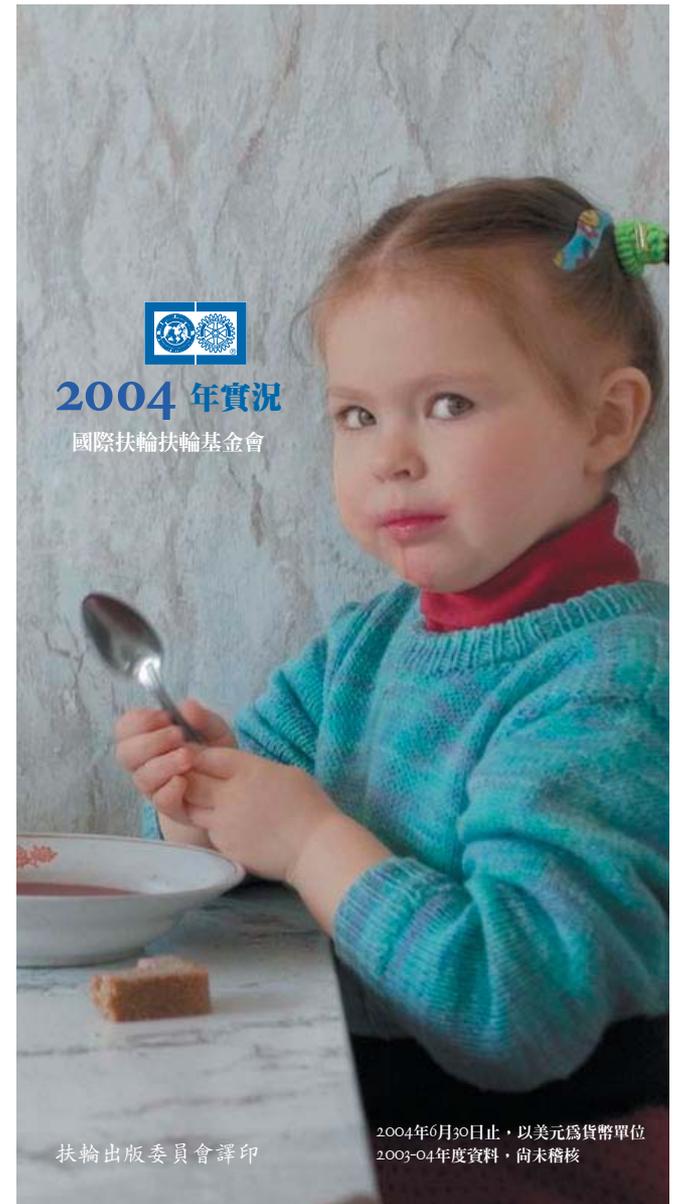
## 統計數字摘要

	2003-04	累計
<b>捐獻</b>	<b>1億600萬美元</b>	<b>(15億6,200萬美元)</b>
年度計畫基金	7,050萬美元	(11億800萬美元)
永久基金	930萬美元	(1億530萬美元)
根除小兒麻痺等疾病基金	2,620萬美元	(3億4,970萬美元)
<b>計畫獎金及支出</b>	<b>8,670萬美元</b>	<b>(自1947年起： 14億6,900萬美元)</b>
巨金捐贈者	757名	(5,633名)
遺贈協會會員	698名	(3,761名)
永久基金捐助者	3,758名	(64,348名)
保羅·哈理斯之友	48,219名	(906,601名)

EVERY 每位  
ROTARIAN 扶輪社員  
EVERY 每年  
YEAR

其他資訊，請洽扶輪基金會總經理辦公室：  
Office of the General Manager  
**The Rotary Foundation**  
One Rotary Center  
1560 Sherman Avenue, Evanston, IL 60201 USA  
電話：847-866-3000 傳真：847-328-8554  
[www.rotary.org/foundation](http://www.rotary.org/foundation)

159-CH—(1204)



## 2004 年實況

國際扶輪扶輪基金會

扶輪出版委員會譯印

2004年6月30日止，以美元為貨幣單位  
2003-04年度資料，尚未稽核

## Where do I send my contribution?

### UNITED STATES

The Rotary Foundation  
P.O. Box 75133  
Chicago, IL 60675-5133 USA

#### For wire transfers:

The Rotary Foundation  
Account no. 99074  
The Northern Trust  
Company  
50 South LaSalle Street  
Chicago, IL 60675 USA  
ABA no. 071000152

### CANADA

The Rotary Foundation  
P.O. Box 9988  
Postal Station A  
Toronto, ON  
M5W 2J2 Canada

#### For wire transfers:

The Rotary Foundation  
(Canada)  
Toronto Dominion Bank  
55 King St. West  
Toronto, ON  
M5K 1A2 Canada  
Transit no. 2501  
SWIFT no. TDOMCATTOR  
Account no. 301282

**DISTRICTS 3300-3490,  
4060-4250, 4370-4380,  
4400, 7000, 7020, 7030**

See address for the United States

### EUROPE AND AFRICA

Rotary International  
Witikonstrasse 15  
CH-8032 Zurich  
Switzerland

### GREAT BRITAIN & IRELAND

Rotary International  
Kinwarton Road  
Alcester, Warwickshire  
England B49 6PB

### INDIA

Rotary International  
Thapar House  
2nd Floor, Central Wing  
124 Janpath  
New Delhi 110 001, India

### BANGLADESH

Emdad Ul Haq  
143/1 New Bailey Road  
1st Floor  
Dhaka 1000  
Bangladesh

### PAKISTAN

Akhtar K. Alavi  
Adamjee Insurance Co., Ltd.  
5th Floor  
Mackinnons' Building  
I.I. Chundrigar Road  
P.O. Box 5380  
Karachi 74000, Pakistan

### SOUTHWEST PACIFIC AREA

Rotary International  
McNamara Centre  
2nd Floor  
100 George Street  
Parramatta, NSW  
Australia 2150

*In countries with currency restrictions, please contact your district Rotary Foundation chair for the address to send contributions.*

## Summary statistics

	2003-04	Cumulative
<b>CONTRIBUTIONS</b>	<b>\$106.0 million</b>	<b>(\$1.562 billion)</b>
Annual Programs Fund	<b>\$70.5 million</b>	<b>(\$1.108 billion)</b>
Permanent Fund	<b>\$9.3 million</b>	<b>(\$105.3 million)</b>
PolioPlus Fund	<b>\$26.2 million</b>	<b>(\$349.7 million)</b>
<b>PROGRAM AWARDS AND EXPENSES</b>	<b>\$86.7 million</b>	<b>(since 1947: \$1.469 billion)</b>
<b>MAJOR DONORS</b>	<b>757</b>	<b>(5,633)</b>
<b>BEQUEST SOCIETY MEMBERS</b>	<b>698</b>	<b>(3,761)</b>
<b>BENEFACTORS</b>	<b>3,758</b>	<b>(64,348)</b>
<b>PAUL HARRIS FELLOWS</b>	<b>48,219</b>	<b>(906,601)</b>

EVERY  
ROTARIAN  
EVERY  
YEAR

For additional information, contact:  
Office of the General Manager

### The Rotary Foundation

One Rotary Center  
1560 Sherman Avenue, Evanston, IL 60201 USA  
Telephone: 847-866-3000 Fax: 847-328-8554  
[www.rotary.org/foundation](http://www.rotary.org/foundation)



## 2004 FACTS

THE ROTARY FOUNDATION  
OF ROTARY INTERNATIONAL



Photo taken at the Little Meadow Kindergarten in the Pavlovskiy region, Russia,  
by John Adams.

© 2004 Rotary International

AS OF 30 JUNE 2004 IN US\$  
2003-04 DATA UNAUDITED

扶輪基金會的使命是透過地方的、全國的及國際的人道、教育、及文化計畫來支持國際扶輪努力達成扶輪宗旨、扶輪使命以及促進世界瞭解與和平。

## 計畫

**根除小兒麻痺等疾病計畫 POLIOPLUS** 儘管許多國家基礎建設薄弱、極度貧窮、內亂頻仍，扶輪社員仍動員數十萬義工確使兒童都能接種疫苗抵抗此一令人跛足的疾病，並加強疫情監測。自1985年開辦根除小兒麻痺等疾病計畫以來，超過20億名兒童服用口服小兒麻痺疫苗。截至今日，全世界有209個國家、領土、及區域已無小兒麻痺。至2004年6月止，扶輪已投入超過5億美元於全球根除小兒麻痺的活動。在2003-04年度之獎助金為：2,900萬美元。

**根除小兒麻痺等疾病夥伴計畫 POLIOPLUS PARTNERS** 是一個讓扶輪社員們能夠透過對流行小兒麻痺國家特定的社會動員及病毒監督活動提供捐獻，來參與根除小兒麻痺行動的計畫。在2003-4年度，8個獎助金獲得核准，用於非洲及南亞的計畫，總計33萬美元。

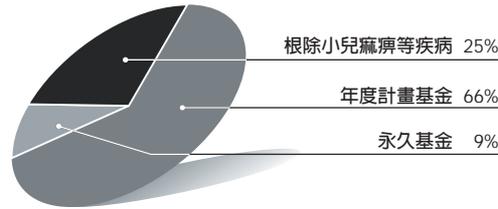
**保健、防飢及人道 (3-H) 獎助金 HEALTH, HUNGER AND HUMANITY (3-H) GRANTS** 資助大型、為期1-3年、能強化保健、協助減輕飢餓或增進人類發展的計畫。從1978年以來，已有74個國家的276個計畫受到此一獎助金資助，總金額多達7,400萬美元。在2003-04年度，沒有新計畫獲得通過。(計畫暫停)

**3-H規畫獎助金 3-H PLANNING GRANTS** 補助扶輪社及地區對於頗具規模及影響性的3-H計畫，進行預先規畫活動。(計畫暫停)

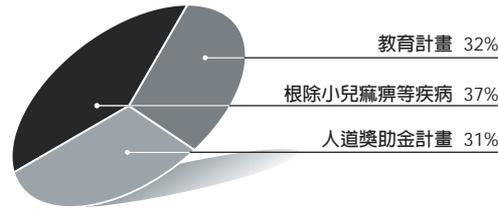
**配合獎助金 MATCHING GRANTS** 對扶輪社及地區為辦理國際服務計畫所做的捐獻提供對等金額的經費。從1965年以來，已有166個國家的20,000多個配合獎助金計畫獲得總計1億9,800萬美元的補助。在2003-04年度，有用於122個國家的1,946項計畫的新獎助金獲得核准，獎助金總計1,620萬美元。(此一金額包括DDF捐獻在內)

**地區簡化獎金 DISTRICT SIMPLIFIED GRANTS** 支持地區在當地社區或國際間辦理短期服務活動或人道計畫。此一計畫在2003-04年度展開，有用於44個國家的計畫的383項獎助金獲得核准，計畫獎助金為520萬美元。

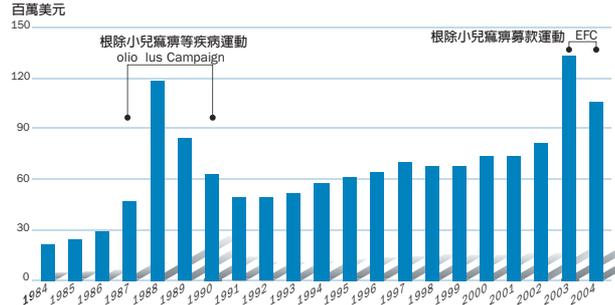
2003-04年度捐獻－1億6百萬美元



2003-04年度計畫獎金及支出－8,670萬美元



扶輪基金會捐獻歷年總金額 (15億6,200百萬美元)



**個人獎助金 INDIVIDUAL GRANTS** 支援正在規畫或執行服務計畫的個別扶輪社員、扶輪社員之配偶、扶輪青年服務團團員及合乎資格的扶輪基金會前受獎人實地考察的旅費。此一計畫取代發現獎助金及扶輪義工獎助金，在2003-04年度展開。在2003-04年度，有322項獎助金獲得核准。計畫獎助金為110萬美元。

**扶輪世界和平獎學金學生 ROTARY WORLD PEACE SCHOLARS** 每年多達70名碩士學位獎學金學生接受贊助在7個扶輪和平與解決衝突國際研究中心深造。在2003-04年度，有26個國家的62名獎學金學生在7個扶輪國際研究中心深造2年(2003-05)，獎學金總計390萬美元。

**大使獎學金 AMBASSADORIAL SCHOLARSHIPS** 由扶輪基金會贊助，是全世界最大且最國際化的獎學金計畫。接受獎學金的學生必須在留學國外期間扮演非官方的「親善大使」。從1947年以來，累計有大約110個國家37,000多名的學生獲得獎學金，總金額達4億4,600萬美元。在2003-04年度，有61個國家827名獎學金學生在60個國家留學，獎學金總計1,650萬美元。

**扶輪大學教師獎助金 ROTARY GRANTS FOR UNIVERSITY TEACHERS** 獎助大學教師赴開發中國家講學3-10個月。從1985年以來，已有377位大學教師在開發中國家的學院或大學分享他們的專業知識。在2003-04年度有9個國家的28名大學教師在22個國家講學。獎助金總計：366,000美元。

**團體研究交換 GROUP STUDY EXCHANGE (GSE)** 這是每年度頒發的獎助金，旨在提供旅費給已配對的扶輪地區，供由各行各業非扶輪社員所組成的交換團進行互訪。地主地區應準備一個4-6週的教育及文化參訪行程。從1965年以來，已有100多個國家48,000餘人(約11,000個團)參加，總支出超過8,500萬美元。在2003-04年度，有426個團赴外國訪問，獎助金總計290萬美元。

本中文出版品由扶輪出版委員會譯印，國際扶輪未曾審核譯文，對其內容及正確性概不負責

The mission of the Rotary Foundation is to support the efforts of Rotary International in the fulfillment of the Object of Rotary, Rotary's mission, and the achievement of world understanding and peace through local, national, and international humanitarian, educational, and cultural programs.

## Programs

**POLIOPLUS.** Rotarians have mobilized by the hundreds of thousands to ensure that children are immunized against this crippling disease and that surveillance is strong, despite the poor infrastructure, extreme poverty, and civil strife of many countries. Since the PolioPlus program's inception in 1985, more than two billion children have received oral polio vaccine. To date, 209 countries, territories, and areas around the world are polio-free. As of June 2004, Rotary has committed more than \$500 million to global polio eradication. **2003-04 awards: \$29 million.**

**POLIOPLUS PARTNERS** is a program that allows Rotarians to participate in the polio eradication effort by contributing to specific social mobilization and surveillance activities in polio-endemic countries. **In 2003-04, 8 grants were approved for projects in Africa and South Asia for a total of \$330,000.**

**HEALTH, HUNGER AND HUMANITY (3-H) GRANTS** fund large-scale, one- to three-year projects that enhance health, help alleviate hunger, or improve human development. Since 1978, 276 projects in 74 countries have been funded at a cost of \$74 million. **In 2003-04, no new projects were approved. (Program in moratorium)**

**3-H PLANNING GRANTS** subsidize the advance planning activities of Rotary clubs and districts designing 3-H projects of a significant size and impact. **(Program in moratorium.)**

**MATCHING GRANTS** provide matching funds for international service projects of Rotary clubs and districts. Since 1965, almost 20,000 Matching Grant projects in 166 countries have been funded at a cost of more than \$198 million. **In 2003-04, 1,946 new grants were approved for projects in over 122 countries. Program awards were \$16.2 million. (This includes DDF contributions.)**

**DISTRICT SIMPLIFIED GRANTS** support the short-term service activities or humanitarian endeavors of districts in communities locally or internationally. **This program began in 2003-04 and 383 grants were approved for projects in 44 countries. Program awards were \$5.2 million.**

**INDIVIDUAL GRANTS** support the travel of individual Rotarians, spouses of Rotarians, Rotaractors, and qualified Foundation alumni who are planning or implementing service projects. This program replaced Discovery Grants and Grants for Rotary Volunteers and began in 2003-04. **In 2003-04, 322 grants were approved. Program awards were \$1.1 million.**

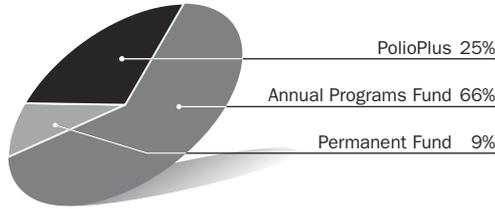
**ROTARY WORLD PEACE SCHOLARS.** Each year up to 70 scholars at the master's-degree level are sponsored to study at one of the seven Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution. **In 2003-04, 62 new scholars from 26 countries studied at the seven Rotary Centers and will receive grants totaling \$3.9 million for the two-year program (2003-05).**

**AMBASSADORIAL SCHOLARSHIPS.** The Foundation sponsors one of the largest and most international scholarship programs in the world. Scholars study in a country other than their own where they serve as unofficial ambassadors of goodwill. Since 1947, almost 37,000 scholars from some 110 countries have received scholarships at a cost of almost \$446 million. **In 2003-04, 827 scholars from 61 countries studied in 60 countries. Program awards were \$16.5 million.**

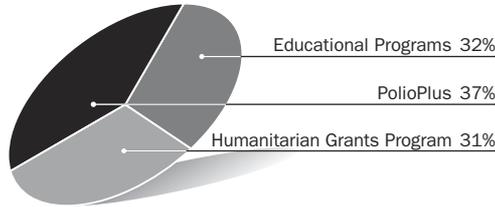
**ROTARY GRANTS FOR UNIVERSITY TEACHERS** are awarded to faculty members to teach in a developing nation for three to ten months. Since 1985, 377 university teachers have shared their expertise with a college or university in a developing country. **In 2003-04, 28 university teachers from 9 countries taught in 22 countries. Program awards were \$366,000.**

**GROUP STUDY EXCHANGE (GSE).** These annual awards are made to paired Rotary districts to provide travel expenses for a team of non-Rotarians from a variety of vocations. Rotarian hosts organize a four- to six-week itinerary of educational and cultural points of interest. Since 1965, almost 48,000 individuals (more than 11,000 teams) from more than 100 countries have participated at a cost of \$85 million. **In 2003-04, 426 teams traveled abroad. Program awards were \$2.9 million.**

2003-04 Contributions — \$106 million



2003-04 Program Awards and Expenses — \$86.7 million



Foundation Total Contribution History (\$1.562 billion)

